

Pelikino kwartetspel



Samenstelling

Het Pelikino-kwartetspel bestaat uit 24 kwartetten met elk 4 kaarten.

Doel

Familliarisering vreemde talen: Nederlands – Engels – Spaans – Frans (of Papiaments voor kinderen die van huis uit geen Papiaments spreken)

Doelgroep

Afhankelijk van de speelwijze kan dit kwartetspel door jong en oud gespeeld worden, ongeacht hun taalachtergrond. Zie spelregels.

Ontwerp

Joes en Marjanne Wanders

Copyright

Art-Studio Joes Wanders

Algemeen

De kwartetten zijn bedoeld als aanvullend materiaal bij het Pelikino-familiariseringsprogramma vreemde talen maar zijn ook los daarvan te gebruiken. Dit programma omvat 8 thema's en is bedoeld voor Papiamentstalige kinderen van groep 1 tot en met 4 van het funderend onderwijs op de Nederlandse Antillen. Het doel van Pelikino is kinderen op een speelse wijze vertrouwd te maken met meerdere vreemde talen. Elke taal wordt geassocieerd met een figuur:



Pelikino
(pelikaan)
spreekt Nederlands

Delfino
(dolfijn)
speekt Spaans



Mr. Flemming
(flamingo)
spreekt Engels

Pinguino
(pinguin)
spreekt Frans.



Meer informatie over het Pelikino-programma kunt u vinden op:
www.Pelikino.com

Besteladres: Art-Studio Wanders
Baai Klaas 6 Curacao N.A.

Spelregels

Vorbereiding

Voordat het spel gespeeld wordt, is het raadzaam na te gaan of de begrippen op de kaarten bekend zijn in de moedertaal. Raadpleeg hiervoor het overzicht van de 24 kwartetten en de woordenlijst in het Papiaments.

Niveaus

De kaarten zijn zó ontworpen dat het spel op verschillende niveaus gespeeld kan worden. Op elke kaart staat een nummer. Deze nummers verwijzen naar de kwartetten. Kinderen die nog niet kunnen lezen, kunnen de nummers opgeven van het kwartet waarvoor ze kaarten moeten verzamelen, zoals: Mag ik van kwartet nr. 14 de fiets? Bovendien zijn de 4 kaarten van een bepaald kwartet herkenbaar aan een kleur. Zie overzicht.

Oudere kinderen noemen de kwartet-naam die in vier talen in de linkerkolom van het overzicht staat aangegeven.

Mag ik van het kwartet cadeaus (nr. 14) de fiets?

Alle spelers kiezen vooraf een taaldier.

(Pelikino, Mr. Flemming, Delfino of Pinguino) Zij noemen de kaart die ze willen hebben in de taal van het gekozen dier. Voorbeeld: Mr. Flemming wil van het kwartet cadeaus (nr. 14) the doll.

Het ligt voor de hand dat jonge kinderen aanvankelijk alleen Pelikino zullen kiezen, tenzij zij een andere taal beter beheersen. Er kan voor gekozen worden het spel in één taal (bv alleen Pelikino of alleen Delfino) of in meerdere talen te laten spelen. Dit is uiteraard afhankelijk van de taalbeheersing van de spelers.

Het spel kan aangevuld worden met elke gewenste taal. Daarvoor worden dan nieuwe taaldieren gekozen.

Spelregels voor drie of meer personen

De kaarten worden goed geschud en onder de spelers verdeeld. De spelers moeten goed kijken of ze toevallig al een kwartet hebben. De eerste speler zit rechts naast de uitdeler van de kaarten. Hij/zij vraagt aan iemand van de groep een kaart die nodig is om een kwartet te kunnen maken. Hij/zij noemt het nummer en/of de naam van het betreffende kwartet en vraagt naar een kaart die hij zelf niet heeft. bv. "Mag ik van jou van kwartet nummer 1 (kleuren) de rode vis?" Hij moet wel zelf tenminste één kaart van dit kwartet hebben. Heeft de andere speler de kaart dan moet hij hem geven. De eerste speler mag doorgaan kaarten aan andere spelers te vragen, zolang de andere spelers de gevraagde kaarten hebben. De beurt gaat dan over op de speler, die de gevraagde kaart niet had.

Zodra een speler vier kaarten uit één serie (= kwartet) heeft verzameld, legt hij deze open voor zich neer. Als een speler geen

kaarten meer in zijn hand heeft, gaat hij uit het spel. Er wordt gespeeld tot alle kwartetten op tafel liggen. De speler met de meeste kwartetten heeft gewonnen.

N.B. Als het spel voor de eerste keer gespeeld wordt, is het belangrijk na te gaan of de kinderen de illustraties herkennen in hun moedertaal.

Spelregels voor twee personen

Iedere speler krijgt acht kaarten. De overige kaarten worden blind op een stapel op tafel gelegd en vormen de "pot". Telkens wanneer een speler af is, neemt hij de bovenste kaart van de "pot".

Pelikino - variant voor gevorderden

De spelers kiezen vooraf een taaldier (Pelikino, Mr. Flemming, Delfino, Pinguino) en stellen nu ook de vragen in de taal van hun dier. Mogelijke vragen in de verschillende talen kunnen van te voren geoefend worden, zoals:

Pelikino

Mag ik van jou de rode vis van kwartet 1?

Mr. Flemming

Can I get the red fish of quartet 1?

Delfino

¿Puedo conseguir el pez rojo del cuarteto 1?

Pinguino

Puis-je obtenir le poisson rouge du quatuor 1?

Papiaments als moedertaal

Het Pelikino-programma is in eerste instantie ontwikkeld voor kinderen die Papiaments als moedertaal hebben. Deze kinderen zullen de illustraties in hun eigen taal kunnen benoemen, zeker als er op school met Pelikino wordt gewerkt.

Papiaments als vreemde taal

In de praktijk is gebleken dat het programma ook heel goed ingezet kan worden voor kinderen die van huis uit Nederlands spreken. Voor deze doelgroep is het Papiaments dus een vreemde taal. Voor deze doelgroep is de woordenlijst Papiaments toegevoegd.

De beste resultaten kunnen bereikt worden indien het kwartetspel gespeeld wordt door kinderen met verschillende taalachtergronden, zodat ook de uitspraak van de woorden geoefend wordt.

Beeldtaal als basis

De duidelijk herkenbare illustraties zorgen ervoor dat kinderen ongeacht hun moedertaal de afbeelding zullen herkennen en kunnen benoemen in hun eigen taal. Indien er bijvoorbeeld een Chinees kind mee wil spelen, benoemt dit kind de afbeeldingen in het Chinees. Een of meerdere andere spelers benoemen de kaarten vervolgens in het Papiaments.

Overzicht van de 24 kwartetten

taaldieren	kwartetnaam	nr.	kaartnamen in vijf talen				Papiamentu	
Thema 1: Op zee			Pelikino	Mr. Flemming	Delfino	Pinguino	Riba laman	
Pelikino	kleuren	1	de rode vis	the red fish	el pez rojo	le poisson rouge	e piská kòrá	kolónan nr. 1
Mr. Flemming	colours	1	de gele vis	the yellow fish	el pez amarillo	le poisson jaune	e piská hel	
Delfino	colores	1	de groene vis	the green fish	el pez verde	le poisson vert	e piská bèrdè	
Pinguino	couleurs	1	de blauwe vis	the blue fish	el pez azul	le poisson bleu	e piská blou	
Pelikino	dieren 1	2	de kat	the cat	el gato	le chat	e pushi	bestianan nr. 2
Mr. Flemming	animals 1	2	de hond	the dog	el perro	le chien	e kachó	
Delfino	animales 1	2	de ezel	the donkey	el burro	l'âne	e buriku	
Pinguino	animaux 1	2	het varken	the pig	el puerco	le porc	e porko	
Pelikino	voorzetsels	3	op	on	sobre	sur	ariba	preposition- nan nr. 3
Mr. Flemming	prepositions	3	achter	behind	detrás de	derrière	patras	
Delfino	preposiciones	3	naast	next	al lado	à côté	banda di	
Pinguino	prépositions	3	voor	in front of	delante	devant	dilanti di	
Pelikino	werkwoorden 1	4	dansen	to dance	bailar	danser	baila	verbonan 1 nr. 4
Mr. Flemming	verbs 1	4	huilen	to cry	llorar	pleurer	yora	
Delfino	verbos 1	4	eten	to eat	comer	manger	kome	
Pinguino	verbes 1	4	aaïen	to caress	acariciar	caresser	karisiá	
Pelikino	werkwoorden 2	5	drinken	to drink	beber	boire	bebe	verbonan 2 nr. 5
Mr. Flemming	verbs 2	5	schrijven	to write	escribir	écrire	skirbi	
Delfino	verbos 2	5	lopen	to walk	caminar	marcher	kana	
Pinguino	verbes 2	5	lezen	to read	leer	lire	lesa	
Pelikino	werkwoorden 3	6	kussen	to kiss	besar	baiser	sunchi	verbonan 3 nr. 6
Mr. Flemming	verbs 3	6	praten	to talk	hablar	parler	papia	
Delfino	verbos 3	6	lachen	to laugh	reír	rire	hari	
Pinguino	verbes 3	6	zwemmen	to swim	nadar	nager	landa	

taaldieren	kwartetnaam	nr.	kaartnamen in vijf talen				Papiamentu	
Thema 2: Het Peli-huis			Pelikino	Mr. Flemming	Delfino	Pinguino	E kas di Pelikino	
Pelikino	woonkamer	7	het schilderij	the picture	el cuadro	La peinture	e kuadro	e sala nr. 7
Mr. Flemming	living room	7	de lamp	the lamp	la lámpara	la lampe	e lampi	
Delfino	sala	7	de piano	the piano	el piano	le piano	e piano	
Pinguino	living	7	de bank	the couch	el sofá	le canapé	e sofá	
Pelikino	slaapkamer	8	het bed	the bed	la cama	le lit	e kama	di kamber nr. 8
Mr. Flemming	bedroom	8	de wekker	the alarm clock	el despertador	le réveil	e wèker	
Delfino	dormitorio	8	het kussen	the pillow	la almohada	le coussin	e kusinchi	
Pinguino	chambre a coucher	8	de spiegel	the mirror	el espejo	le miroir	e spil	
Pelikino	keuken	9	de bekens	the mugs	las copas	les tasses	e bekerman	e kushina nr. 9
Mr. Flemming	kitchen	9	de pannen	the pans	las cazuelas	les casseroles	e panchinan	
Delfino	cocina	9	de glazen	the glasses	los vasos	les verres	e glasnan	
Pinguino	cuisine	9	de borden	the plates	los platos	les assiettes	e tayónan	
Pelikino	werkwoorden 4	10	opbellen	to call	llamar	appeler	yama/bèl	verbonan 4 nr. 10
Mr. Flemming	verbs 4	10	dragen	to carry	llevar	porter	karga	
Delfino	verbos 4	10	bouwen	to build	construir	construire	traha	
Pinguino	verbes 4	10	vegen	to sweep	barrer	balayer	bari	
Pelikino	werkwoorden 5	11	afwassen	to do the dishes	lavar	faire la vaisselle	laba tayó	verbonan 5 nr. 11
Mr. Flemming	verbs 5	11	optillen	to lift	levantar	lever	hisa	
Delfino	verbos 5	11	zoeken	to look for	buscar	chercher	buska	
Pinguino	verbes 5	11	wakker worden	to wake up	despertarse	se réveiller	lanta for di soño	
pelikino	werkwoorden 6	12	kleuren	to colour	colorear	colorer	klùr	verbonan 6 nr. 12
mr. flemming	verbs 6	12	tekenen	to draw	dibujar	dessiner	pinta	
delfino	verbos 6	12	verven	to paint	pintar	peindre	fèr	
pinguino	verbes 6	12	plakken	to glue	pegar	coller	plak	

taaldieren	kwartetnaam	nr.	kaartnamen in vijf talen				Papiamentu
Thema 3: feest in de speeltuin			Pelikino	Mr. Flemming	Delfino	Pinguino	Fiesta den speeltuin
Pelikino	de speeltuin	13	de schommel	the swing	el columpio	la balançoire	e skòmel
Mr. Flemming	the playground	13	de wip	the seesaw	la subibaja	la bascule	e wep
Delfino	parque de recreó	13	de glijbaan	the toboggan	el tobogán	le toboggan	e gleiban
Pinguino	le cour de jeu	13	de draaimolen	the carousel	el tiovivo	le carrousel	e kabaitu
Pelikino	cadeaus	14	de pop	the puppet	la muñeca	la poupée	e pòpchi
Mr. Flemming	presents	14	het horloge	the watch	el reloj	la montre	e oloshi
Delfino	regalos	14	de duikbril	the diving mask	gafas de submarinismo	le masque de plongé	e dùikbrel
Pinguino	les cadeaux	14	de fiets	the bicycle	la bicicleta	le vélo	e baiskel
Pelikino	de muziek	15	de trompet	the trumpet	la trompeta	la trompette	e tròmpet
Mr. Flemming	music	15	de trommel	the drum	el tambor	le tambour	e tambú
Delfino	música	15	de gitaar	the guitar	la guitarra	la guitare	e gitara
Pinguino	la musique	15	de fluit	the flute	la flauta	la flûte	e flùit
Pelikino	werkwoorden 7	16	feliciteren	to congratulate	felicitar	féliciter	felisità
Mr. Flemming	verbs 7	16	versieren	to decorate	adornar	décorer	dòrna
Delfino	verbos 7	16	trakteren	to treat	brindar	traiter	trit
Pinguino	verbes 7	16	proeven	to taste	probar	goûter	pruf
Pelikino	werkwoorden 8	17	scheuren	to tear	rasgar	déchirer	skùr
Mr. Flemming	verbs 8	17	aansteken	to light	encender	allumer	sende
Delfino	verbos 8	17	kruipen	to crawl	gatear	marcher a pas de loup	gatia
Pinguino	verbes 8	17	zwaaien	to wave	mover la mano	faire au revoir de la main	zuai
Pelikino	werkwoorden 9	18	schommelen	to swing	balancear	balancer	skòmel
Mr. Flemming	verbs 9	18	glijden	to slide	deslizar	glisser	slep
Delfino	verbos 9	18	wippen	to seesaw	balancear	balancer	wep
Pinguino	verbes 9	18	draaien	to turn	tornear	tourner	drai

nr. 13
nr. 14
nr. 15
nr. 16
nr. 17
nr. 18
regalonan e "speeltuin"
regalonan
e mùzika
verbonan 7
verbonan 8
verbonan 9

taaldieren	kwartetnaam	nr.	kaartnamen in vijf talen				Papiamentu
Thema 4: De Peli-poli			Pelikino	Mr. Flemming	Delfino	Pinguino	E Peli-poli
Pelikino	het verkeer	19	het verkeerslicht	the stoplight	el semáforo	le feu de circulation	e lus di tráfiiko
Mr. Flemming	the traffic	19	het verkeersbord	the traffic sign	la señal de tráfico	le panneau de signalisation	e bòrchi di tráfiiko
Delfino	el tráfico	19	het zebrapad	the zebra crossing	el paso de cebra	le passage zébré	e zebrapat
Pinguino	la circulation	19	de politieagent	the policeman	la guardia del policía	le policier	e polis
Pelikino	het ongeluk	20	de botsing	the collision	el colisión	la collision	e dalmentu
Mr. Flemming	the accident	20	de ambulance	the ambulance	la ambulancia	l'ambulance	e ambulans
Delfino	el accidente	20	de vrachtwagen	the lorry	el camión	le camion	e trùk
Pinguino	l'accident	20	de brommer	the motor cycle	el ciclomotor	le vélomoteur	e bròmer
Pelikino	het ziekenhuis	21	de dokter	the doctor	el doctor	le docteur	e dòkter
Mr. Flemming	the hospital	21	de zuster	the nurse	la enfermera	l'infirmière	e zùster
Delfino	el hospital	21	de wachtkamer	the waiting room	la sala de espera	la salle d'attente	e sala di espera
Pinguino	l'hôpital	21	de rolstoel	the wheel chair	la silla de ruedas	le fauteuil roulant	e ròstul
Pelikino	werkwoorden 10	22	rijden	to drive	conducir	conduire	fkore
Mr. Flemming	verbs 10	22	remmen	to slow down	frenar	freiner	kue brek
Delfino	verbos 10	22	uitkijken	to look out	tener cuidado	observer	paga tinu
Pinguino	verbes 10	22	oversteken	to cross	cruzar	traverser	kruza kaya
Pelikino	werkwoorden 11	23	verbinden	to bandage	vendar	bandager	pone ferbant
Mr. Flemming	verbs 11	23	prikken	to prick	pinchar	piquer	kue sanger
Delfino	verbos 11	23	bloeden	to bleed	sangrar	saigner	sangra
Pinguino	verbes 11	23	opereren	to operate	operar	opérer	operá
Pelikino	werkwoorden 12	24	schrikken	to be scared	espantar	s'effrayer	spanta
Mr. Flemming	verbs 12	24	hoesten	to cough	toser	tousser	tosa
Delfino	verbos 12	24	overgeven	to vomit	vomitar	vomir	saka
Pinguino	verbes 12	24	schudden	to shake	sacudir	secouer	sagudí

nr. 19
nr. 20
nr. 21
nr. 22
nr. 23
nr. 24
e tráfiiko
e aksidente
e hospital
verbonan 10
verbonan 11
verbonan 12